

RAPPORT**om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för
budgetåret 2003 samt centrumets svar**

(2004/C 324/07)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
INLEDNING	1	47
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	2–5	47
IAKTTAGELSER	6–8	47
Tabell 1–4		48
Centrumets svar		52

INLEDNING

1. Översättningscentrum för Europeiska gemenskapernas organ (nedan kallat centrumet) inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94 ⁽¹⁾. Centrumets uppdrag är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för gemenskapsorganen, och eventuellt för de institutioner och andra organ inom gemenskapen som så önskar. I *tabell 1* ges en sammanfattning av centrumets behörighet och verksamhet som baseras på uppgifter från centrumet.

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

2. Detta uttalande riktas till Europaparlamentet och rådet i enlighet med artikel 185.2 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för det budgetår som slutade den 31 december 2003. I enlighet med artikel 14.1 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. I detta ansvar ingår att upprätta och lägga fram räkenskaperna ⁽³⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelser som avses i artikel 15 i samma förordning. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

4. Revisionsrätten har utfört granskningen i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa baseras på internationellt erkänd god revisionssed och har anpassats till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i sammanhanget.

5. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått rimlig säkerhet om att årsredovisningen för det budgetår som slutade den 31 december 2003 är tillförlitlig och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta. Innehållet i följande iakttagelser innebär inte att det revisionsuttalande som revisionsrätten gör i denna rapport omprövas.

IAKTTAGELSER

6. Genomförandet av budgeten för budgetåret 2003 och av de anslag som förts över från det föregående budgetåret visas i *tabell 2*. Den resultaträkning och balansräkning som centrumet lagt fram för budgetåret 2003 sammanfattas i *tabellerna 3 och 4*.

7. Vid avslutandet av sina räkenskaper för 2003 har centrumet tillämpat redovisningsprinciperna i sin nya budgetförordning ⁽⁴⁾. Centrumet har inte räknat om alla bokföringsposter för budgetåret 2002 enligt de redovisningsprinciper som tillämpats vid upprättandet av årsredovisningen för det budgetår som slutade den 31 december 2003.

8. Avsättningarna uppgår i slutet av 2003 till 8 601 000 euro, vilket innebär en ökning med 2 195 000 euro jämfört med år 2002. Den större delen (6 071 000 euro) avser belopp som kommissionen krävt in såsom arbetsgivarens andel av avsättningar för pensioner för centrumets anställda, men som centrumet bestrider giltigheten av. Den resterande delen (2 530 000 euro) är avsättningar som skall täcka hyror som skall betalas till de luxemburgska myndigheterna när det slutliga beloppet har fastställts. Centrumet bör öka sina ansträngningar att lösa dessa problem ⁽⁵⁾.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 29 och 30 september 2004.

För revisionsrätten
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ I enlighet med artikel 83.3 i centrumets budgetförordning har de slutliga räkenskaperna för budgetåret 2003 upprättats den 14 september 2004 och därefter överlämnats till revisionsrätten. Revisionsrätten mottog räkenskaperna den 27 september 2004. En sammanfattning av räkenskaperna ges i de tabeller som bifogas denna rapport.

⁽⁴⁾ Artikel 78 i centrumets budgetförordning.

⁽⁵⁾ Se rapporten om budgetåret 2001 (punkt 7, EGT C 326, 27.12.2002, s. 22).

Tabell 1
Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (Luxemburg)

Gemenskapsens behörighetsområde enligt fördraget	Centrumets behörighet enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994		Organisation	Medel till centrumets förfogande (uppgifter för 2002 inom parentes)	Produkter och tjänster som tillhandahållits under 2003 (uppgifter för 2002 inom parentes)
	Mål	Uppgift			
Företrädarna för medlemsstaternas regeringar har genom gemensam överenskommelse antagit en förklaring om att ett översättningscentrum för unionens organ skall inrättas inom kommissionens översättningsavdelningar i Luxemburg och tillhandahålla de för verksamheten nödvändiga översättnings tjänster åt de organ och avdelningar vilkas sate beslutats genom beslutet av den 29 oktober 1993. (Rådets beslut, fattat på grundval av artikel 235 i fördraget.)	Mål	Uppgift	1 Styrelse	Slutlig budget:	Antal översatta sidor:
	Utföra det nödvändiga översättningsarbetet för följande organ:	— Utarbета ordningar för samarbetet med organen och institutionerna.	<i>Sammansättning</i>	29 miljoner euro (24 miljoner euro)	238 399 (227 783)
	— Europeiska miljöbyrån.	— Delta i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.	— En representant per medlemsstat.	Personalsstyrka den 31 december 2003	Antal sidor per språk
	— Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen.		— Två representanter från kommissionen, varav en skall inneha ordförande-posten.	Tjänster enligt tjänsteförteckningen: 158 (158)	— Officiella språk: 221 127 (224 190)
	— Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk.		— En representant från vart och ett av de organ och de institutioner som kan anlita centrumet.	varav tillsatta: 132 (136)	— Andra språk: 17 272 (3 593)
	— Europeiska läkemedelsmyndigheten.			+ 15 (5) övriga tjänster	Antal sidor per typ av kund
	— Europeiska arbetsmiljöbyrå.		<i>Uppgift</i>	<i>Personalsstyrka totalt: 147 (141)</i>	— Organen: 215 992 (218 532)
				varav anställda med	— Institutionerna och andra kunder: 22 407 (9 521)
				— uppgifter inom verksamheten: 95 (91)	Antal kontrakt för frilansöversättning: 245 (215)
			2 Direktör	— administrativa uppgifter: 48 (46)	Antal sidor översatta på frilans: 94 355 (86 826)
Källa: Uppgifter från centrumet.			3 Extern granskning	— blandade uppgifter: 4 (4)	
			Revisionsrätten.		
			4 Myndighet som beviljar ansvarsfrihet		
			Parlamentet på rådets rekommendation.		

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ – Budgetgenomförande för budgetåret 2003

Tabell 2

Inkomster			Utgifter												(miljoner euro)	
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten						Anslag som förts över från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2003 och budgetåret 2002)			
				budget- ten	åta- gan- den	betalda	över- förda	för- fallna	utestå- ende åta- gan- den	betalda	för- fallna	budget- ten	åta- gan- den	betalda	över- förda	förfallna
Inkomster från organen och institutionerna	20,6	19,8	Avdelning I Personal	12,5	10,3	10,2	0,1	2,2	0,1	0,1	0,0	12,6	10,4	10,3	0,1	2,2
Finansiella inkomster	0,1	0,4	Avdelning II Administration	3,2	1,9	1,3	0,6	1,3	0,7	0,6	0,1	3,9	2,6	1,9	0,6	1,4
Övriga inkomster	0,0	0,1	Avdelning III Drift	7,0	3,9	3,4	0,5	3,1	0,4	0,4	0,0	7,4	4,3	3,8	0,5	3,1
Saldo från det föregående bud- getåret	8,3	0,0	Reserver och avsättningar Avdelning X	6,3	0,0	0,0	0,0	6,3	0,0	0,0	0,0	6,3	0,0	0,0	0,0	6,3
Totalt	29,0	20,3	Totalt	29,0	16,1	14,9	1,2	12,9	1,2	1,1	0,1	30,2	17,3	16,0	1,2	13,0

Källa: Uppgifter från centrumet. I tabellen sammanfattas de uppgifter som centrumet lagt fram i sina räkenskaper.

Källa: Uppgifter från centrumet. I tabellen sammanfattas de uppgifter som centrumet lagt fram i sina räkenskaper.

Tabell 3

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ – Resultaträkning för budgetåren 2002 och 2003

(1 000 euro)

	2003	2002
Rörelseintäkter		
Fakturering under budgetåret	22 075	18 113
Övriga intäkter	223	291
Totalt (a)	22 298	18 404
Rörelsekostnader		
Löpande kostnader	18 255	18 446
Totalt (b)	18 255	18 446
Rörelseresultat (c = a – b)	4 043	– 42
Finansiella intäkter		
Bankräntor	387	495
Valutakursvinster	1	2
Totalt (d)	388	497
Finansiella kostnader		
Bankavgifter	10	0
Totalt (e)	10	0
Finansiellt resultat (f = d – e)	378	497
Ordinärt resultat (g = c + f)	4 421	455
Extraordinära intäkter (h)	19	0
Extraordinära kostnader (i)	9	0
Extraordinärt resultat (j = h – i)	10	0
Budgetårets ekonomiska resultat (g + j)	4 431	455

Källa: Uppgifter från centrumet.

Tabell 4

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ – Balansräkning per den 31 december 2003 och den 31 december 2002 ⁽¹⁾

(1 000 euro)

Tillgångar	2003	2002	Skulder och eget kapital	2003	2002
Immateriella anläggningstillgångar	760	889	Eget kapital		
			Resultat av budgetgenomförandet (a)	4 404	8 330
Materiella anläggningstillgångar			Resultat av korrigeringar (b)	27	
Inventarier och fordon	219	267	Ekonomiskt resultat (a + b)	4 431	8 330
Datautrustning	398	486	Resultat som förts över från det föregående budgetåret ⁽²⁾	1 642	1 642
Pågående nyanläggningar och förskottsbetalningar	35	0	Permanent fond för förfinansiering	8 330	
<i>Deltotal</i>	<i>652</i>	<i>753</i>	<i>Deltotal</i>	<i>14 403</i>	<i>9 972</i>
Kortfristiga fordringar			Avsättningar	8 601	6 406
Inbetald moms och momsfordran på medlemsstaterna	3	25	Kortfristiga skulder		
Fordringar på institutioner och gemenskapsorgan	2 676	3 360	Skulder till institutioner och gemenskapsorgan	0	3 360
Övriga kortfristiga fordringar	10	26	Betalningsbemyndiganden som skall föras över till nästa budgetår	784	1 247
<i>Deltotal</i>	<i>2 689</i>	<i>3 411</i>	Övriga kortfristiga skulder	162	15
Likvida medel	20 354	16 126	Övriga skulder	5	15
			Förskott från kunder	500	164
			<i>Deltotal</i>	<i>1 451</i>	<i>4 801</i>
Totalt	24 455	21 179	Totalt	24 455	21 179

⁽¹⁾ Användningen av den modell kommissionen föreslagit har medfört att vissa saldon flyttats mellan befintliga rubriker.⁽²⁾ Detta belopp utgörs av anläggningstillgångarnas nettovärde efter avskrivningar per den 31 december 2002 (se tabell 3 i rapporten för budgetåret 2002, EUT C 319, 30.12.2003, s. 29).

Källa: Uppgifter från centrumet. I tabellen sammanfattas de uppgifter som centrumet lagt fram i sina räkenskaper.

CENTRUMETS SVAR

7. Då ändrade metoder införs skall i princip de föregående budgetårens räkenskaper upprättas enligt den nya metoden. Det har dock inte varit möjligt för centrumet att göra en objektiv beräkning av förändringens effekter för de föregående åren. Konsekvensanalysen av övergången till periodiserad redovisning för 2003 finns i bilagorna till centrumets årsredovisning.

8. I juli 2004 undertecknade centrumet ett samförståndsavtal med de luxemburgska myndigheterna som löser problemet med hyran för byggnaden Nouvel Hémicycle. I fråga om avsättningar för pensioner för centrumets anställda diskuteras på nytt åtgärder för att hitta en lösning.